

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ВКУСОВЫЕ ОЩУЩЕНИЯ

(на примере английского и русского языков)

Воропаев Е.А., Пивоварчик Е.В.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – ст. преподаватель Головач Т.Н.

Среди эмпиричных ощущений, испытываемых человеком, особое место занимает вкус, играющий жизненно важную роль защитных реакций организма на внешние раздражители и имеющий большое эмоционально-психическое значение для человека.

Вкусовые ощущения являются чувственной ступенью познания, источником наших знаний об определённом отрезке действительности. Генетически вкусовые ощущения, как и другие виды чувственного познания, сформировались в процессе длительной эволюции человека в условиях труда и взаимодействия с окружающей средой. Результаты познания свойств человеком нашли своё языковое выражение в категории глаголов, в частности, в тематической группе вкусовых обозначений.

Целью нашего исследования является изучение семантико-прагматических особенностей употребления английских и русских глаголов, обозначающих вкусовые ощущения. Для проведения исследования использовались следующие **методы**: метод сплошной выборки, семантический анализ, прагматический анализ, метод статистической обработки материала.

Материал. В ходе выполнения научной работы было проанализировано порядка 50 глаголов, как английского, так и русского языков и свыше 1500 примеров их употребления в области вкусовых ощущений. Проведение данного исследования представляется нам актуальным, поскольку позволяет установить особенности функционально-семантической сферы глаголов, находящихся на периферии семантического поля 'вкус'.

В результате проведенного исследования получены следующие **выводы**:

1) прагматический анализ функционирования английских глаголов показывает, что при описании вкуса используют: сравнения (50%), фразеологизмы (18%), метафоры (17%), идиомы (10%), конверсия (5%); для русских глаголов соответственно – сравнения (45%), метафоры (30%), фразеологизмы (17%), идиомы (5%), конверсия (3%);

2) в ходе семантического анализа определен набор из 9-ти сем, согласно которому одна сема – 'наличие вкуса' – интегральная, а остальные 8 сем – дифференциальные, уточняющие значение, выраженное интегральной семой;

3) ядро семантического поля 'вкус' включает больший процент глаголов русского языка, чем английского языка;

4) 67% исследуемых глаголов имеют положительную коннотацию;

5) в английском и русском языках часто используются аналогичные концепты для описания схожих видов вкуса;

6) при переводе медицинских терминов (в нашем случае глаголов, обозначающих вкусовые ощущения) нужно учитывать специфику условий употребления данной лексики, чтобы избежать наличия ошибок.

Литература:

1. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/search-main/html>: Дата доступа: 10.09.2015.
2. British National Corpus [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>: Дата доступа: 08.12.2015.